



Compte tenu du thème retenu par la section des Bibliothèques d'art pour cette session, cet article met l'accent sur la préservation et la documentation des collections d'art, et particulièrement celles des populations autochtones. En parcourant le web pour préparer cet article, mon attention a été attirée par un programme d'enseignement des cultures autochtones aux enfants des écoles. Vicci Recckio, qui a d'abord enseigné dans le primaire à San Diego et qui est maintenant dans une école internationale à Waterloo (Belgique), suggère qu'il est nécessaire pour de jeunes élèves de disposer d'informations de référence sur la population mondiale avant de se voir dispenser des cours sur les peuples autochtones. Elle indique que « cette mise en perspective rendra plus pertinentes les statistiques portant sur les peuples autochtones ». Savoir par exemple que 250 000 enfants naissent chaque jour dans le monde contribuera à mettre en perspective la diminution des tribus de Lancandon en Amérique centrale (300 individus) et des Inuits au Groenland (55 000 individus) ».

Je crois à l'effet de ce type d'approche également pour nous. Par exemple, lorsque je travaillais sur le programme *56 ethnics groups in China* pour Global Memory Net (GMNet), je savais que la grande majorité des chinois était des Han (plus d'un milliard d'individus, soit presque 92% de la population chinoise totale) mais, je ne connaissais pas les immenses différences existant entre les 55 autres minorités ethniques en Chine (*China's Ethnic Minorities*, 2003). Même si les statistiques sont quelque peu datées aujourd'hui puisqu'elles s'appuient sur le quatrième recensement national réalisé par la Chine au 1<sup>er</sup> juillet 1990, elles prennent en compte la plus grande partie des 55 groupes ethniques, des 15 millions de Zhuang à la plus petite minorité de Lhoba au Tibet, seulement 2 300 individus au total. 7 des 55 minorités comptent moins de 10 000 individus en Chine. Le futur de ces petits groupes autochtones est vraiment menacé.

Plus encore, le recensement chinois de 1990 ne dénombre que 2 900 personnes du Gaoshan, mais ce chiffre ne comprend pas les 450 000 qui sont à Taiwan. Si les Gaoshan, dans leur totalité, sont considérés en Chine comme l'un des 55 groupes autochtones, il sont officiellement divisés sur place en 13 groupes formosans aborigènes, décrits comme suit : « Outre la tribu Pingpu (simples aborigènes), qui est maintenant virtuellement fusionnés avec la population Han chinoise, Taiwan a encore treize tribus indigènes culturellement distinctes. Ces tribus ont connu de grands changements sociaux au fil des ans et leur culture fait face aujourd'hui à un avenir des plus incertains » (Yang, 2007).

Quoi qu'il en soit de cet avenir incertain, ces tribus sont heureusement bien documentés par le programme «Archives numériques des aborigènes de Formose» de l'Institut d'ethnologie de l'Académie chinoise dans le cadre du National Digital Archive Program (NDAP), un grand projet d'archives numériques de Taiwan<sup>2</sup>.

Au niveau mondial, on peut trouver un repérage des groupes ethniques par pays sur le site NationMaster.com<sup>3</sup>. Comme dans le cas de la Chine, les groupes autochtones de nombre de pays dans le monde sont dans la catégorie « en danger ». Il s'agit là d'une crise sérieuse. Au point de vue de la culture et de la tradition, nous avons besoin de savoir que tous les groupes ethniques,

---

2 [http://ndaip.sinica.edu.tw/english\\_page01.htm](http://ndaip.sinica.edu.tw/english_page01.htm)

3 [http://www.nationmaster.com/graph/peo\\_eth\\_gro-people-ethnic-groups](http://www.nationmaster.com/graph/peo_eth_gro-people-ethnic-groups)

quelle que soit leur taille, ont formé ensemble la vaste et complexe mosaïque de la culture mondiale. La perte d'une part de cette mosaïque est une grande perte pour tous. De plus, chacun des groupes autochtones a un art, une culture et un patrimoine uniques, ce qui exige d'explorer des voies efficaces pour préserver et documenter des cultures menacées.

Ce texte présente l'expérimentation de technologies de pointe par Global Memory Net (GMNet) et par Mémoire du patrimoine mondial pour illustrer comment ces technologies peuvent effectivement aider les bibliothécaires d'art à jouer un rôle actif pour documenter et préserver les cultures autochtones et minoritaires. Bien que le défi soit grand, il est possible de trouver de véritables réussites. En outre, j'évoquerai la préservation numérique de la culture et du patrimoine par la protection des sites du patrimoine mondial.

### **GLOBAL MEMORY NET (GMNet)**

Global Memory Net (GMNet), projet pluri-annuel de bibliothèque numérique international financé par la National Science Foundation aux Etats-Unis, a ouvert son site web en juillet 2006 (<http://www.memorynet.org>). Il offre des ressources et de riches collections multimédia et multilingues de nombreux pays, dont beaucoup sont relatives à des groupes ethniques autochtones. Ses collaborateurs sont des organisations de tout type, des bibliothèques et même des personnes privées avec des collections uniques. Deux autres articles rédigés par l'auteur pour l'IFLA 2007 concernent également les membres de cette section (Chen, 2007b; Chen, 2007c). Ils ont des propos différents. Cet article traite de la façon dont GMNet, grâce à un système de recherche d'information multimédia intégré de pointe, peut offrir un accès rapide et efficace à des ressources multimedias et multilingues sur la culture et l'art autochtone, et tout cela en un seul clic.

### **Exemples de collections de culture autochtone dans GMNet**

Les contenus de GMNet's proviennent d'organisations de différents niveaux – des institutions nationales et internationales, des bibliothèques, des musées ou des archives. Les collections multiculturelles et multilingues sont nombreuses (cf. figure n°1). Celles qui sont spécifiques aux cultures autochtones sont les suivantes :

- Mémoire du monde, programme de l'UNESCO, comprend plus de 660 images choisies parmi tous les programmes de l'UNESCO et offre des images représentatives de collections de 100 pays, dont certaines concernent des cultures autochtones.
- La Collection Naxi de la division Asie de la Bibliothèque du Congrès de Washington : les Naxis sont une des 50 ethnies minoritaires de Chine. Cette collection de 3 342 manuscrits Naxi rassemble les textes des rites cérémoniels de people Naxi de la province de Yunnan en Chine.
- *Chinese 56 Ethnic Groups* – Aux côtés des Han, il existe 55 groupes ethniques minoritaires en Chine ; la collection est composée d'images de personnes, d'objets d'art, de costumes, de cérémonies etc.

- *Chinese Minority – The Li*: Cette collection d’images porte sur une importante minorité située dans la province de Hainan en Chine. Ce programme est le fruit d’une coopération entre la Bibliothèque de l’Université de Hainan et Global Memory Net.
- *Taiwan Memory* – En partenariat avec la Bibliothèque nationale centrale de Taiwan : la majorité de ces 500 images concerne les populations autochtones de Formose des temps anciens.
- Musée d’ethnologie du Vietnam: collections photographiques de 54 groupes ethniques du Vietnam. Le Musée d’ethnologie du Vietnam est le musée national qui a pour mission de préserver et présenter le patrimoine culturel de ces groupes ethniques.
- *World Musical Instruments* – Cette collection rassemble plusieurs milliers d’instruments de musique d’extrême-orient. Nombre d’entre eux sont utilisés par des peuples autochtones dans différentes parties du monde.
- *World Digital Collections* – Réunion de plus de 2 400 bibliothèques et archives numériques réunies après des recherches poussées à partir de ressources nombreuses. Le programme inclut des cultures autochtones et menacées.



Figure 1 : Exemples de collections numériques de GMNet

**Comment fonctionne GMNet ? Quelles sont ses caractéristiques ?**

GMNet est un modèle efficace et prometteur à tous les niveaux pour mettre à disposition des contenus multimédias et multilingues sur le web en utilisant, en plus des recherches classiques basées sur les métadonnées, un système de recherche d'information multimédia intégré de pointe. Il permet de repérer des images à partir de similarité visuelle et de pertinence de métadonnées. Les technologies utilisées par GMNet ont été testées avec succès sur des images numériques issues de cultures différentes.

Si un utilisateur connaît une collection, il peut mener une recherche aisée et adaptée en utilisant les champs des métadonnées connues. Pourtant, ce cas n'est pas le plus fréquent. Nous pouvons concevoir des exemples plus spécifiques. Pour plus de détails, on se reportera à Chen (2007a) et à Chen (2007b).

Imaginons une recherche menée dans le cadre d'un projet sur les sujets suivants:

1. Les Naxis,
2. Les tatouages Li,
3. La vannerie ethnique au Vietnam, ou
4. Les instruments de musique à percussion utilisés par les groupes ethniques.

*Où et comment trouver des informations sur GMNet ?*

On peut bien sûr essayer de trouver des informations en ligne, mais comment s'assurer que cette information est digne de foi ? Dans tous les cas, il faudrait probablement rassembler des informations de plusieurs sources différentes. On pourrait également trouver des livres magnifiques sur le sujet choisi, mais on pourrait vouloir jeter un coup d'oeil sur des documents primaires qui ne sont pas disponibles dans une bibliothèque locale. On peut imaginer combien l'enseignement et la recherche serait enrichis si l'on pouvait voir des œuvres d'art, des cartes et d'autres objets culturels. GMN est conçu pour fournir aux étudiants, aux universités, aux autres chercheurs et au grand public des ressources de grande qualité pour la connaissance et la recherche de la culture du monde

• *«Traditional Search»* – Considérons les 4 sujets de recherches pris plus haut comme exemple, nous pourrions aller sur GMNet et utiliser «traditional search» pour trouver immédiatement des réponses au trois dernier sujets en tapant les mots-clefs dans les champs sélectionnés ou dans tous les champs des métadonnées. La figure 2-4 montre les localisations des images pertinentes sur les sujets recherchés : les tataouages Li (figure 2), la vannerie ethnique au Vietnam (figure 3), et les instruments à percussion (figure 4).

# ChineseThe Li Minority

## Image Collection

NSF/International Digital Library Proj

PI: Ching-chih Chen, Simmons Colle

112 images match your selection. Each page shows up to 20 images.

<< previous | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | next >>

**Traditional Search**

All fields

Any language

Help | Search

**Random Browse**

Powered by

**@-M-C-S**

GMNet | Simmons | NSF

---

**Content-Based Search**

Powered by

**S·I·M·P·L·I·C·I·T·Y**

Stanford | Penn State | NSF



Facial tattoos of a woman speaking Run dialect

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Facial tattoos of a woman speaking Run dialect

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Facial tattoo designs of a woman speaking Ha dialect

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Facial tattoos of woman speaking Qi dialect

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Dot tattoo designs on the hand of a woman speaking Ha dialect

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Arm tattoos of women speaking Run dialect

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Tattoo designs on the arm and handback of woman speaking Ha dialect

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Leg tattoo designs of woman speaking Run dialect

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)

Figure 2. Tatouages Li pour le visage et pour le corps

# The WorldMusical Instruments

## Image Collection

NSF/International Digital Library Proj

PI: Ching-chih Chen, Simmons Colle

112 images match your selection. Each page shows up to 20 images.

<< previous | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | next >>

**Traditional Search**

All fields

Any language

Help | Search

**Random Browse**

Powered by

**@-M-C-S**

GMNet | Simmons | NSF

---

**Content-Based Search**

Powered by

**S·I·M·P·L·I·C·I·T·Y**

Stanford | Penn State | NSF



Percussion - Ding-xiang

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Feng-luo

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Nao

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Jin-gang-lin

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Li-hua-pian

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Peng-zhong

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Tong-gu

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Gou-jiao

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Ban-gu

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Korean Chang-gu

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Da-ma

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)



Percussion - Lanzhou Tai-ping-gu

[Similar](#) | [Larger](#) | [Info](#)

Figure 4. Les instruments de musique à percussion en Asie (beaucoup sont utilisés par des groupes ethniques)

• *Fonctionnalités «Random» et «Browse»* – Si nous pouvons utiliser la méthode de recherche traditionnelle pour trouver immédiatement les réponses aux thèmes 2-4, il serait en revanche très difficile de savoir comment lancer sa recherche sur le premier thème si l'on ne connaît pas ce que sont les Naxis. C'est le cas le plus fréquent lorsque l'on recherche de l'information. La figure 5 présente la page d'accueil de la collection de manuscrits naxis de la Bibliothèque du Congrès. L'utilisateur doit immédiatement choisir une de ces trois options : "Search by Keyword" ou "Browse by Title" ou "Subjects". Mais si, comme la grande majorité des utilisateurs, on ne connaît pas ce que sont les Naxis, on ne sera pas en mesure de faire son choix et l'on abandonnera insatisfait la consultation. En revanche, avec GMNet, le système de recherche d'information multimédia

a tout à la fois les fonctions «Random» (aléatoire) et «Browse» (parcourir). «Random» donne un accès en mode aléatoire à toutes les images de la collection, tandis que «Browse» présente les images en les ordonnant. La fonction «Random» est particulièrement utile pour donner une vue d'ensemble de la collection et pour fournir des mots-clefs du "titre" des images présentées afin de permettre à l'utilisateur de poursuivre des recherches ultérieures (cf. figure 6).



Figure 5 : Page d'accueil de la collections de manuscrits naxis de la Bibliothèque du Congrès



Figure 6 : L'écran de gauche montre des images choisies aléatoirement (fonction Random) et une image sélectionnée

- *Recherche d'images en rapport grâce à un système de recherche de pointe* - Les fonctionnalités de notre système «Content-based Image Retrieval» (CBIR), développé en collaboration avec James Wang de Penn State University, permettent à l'utilisateur de choisir l'image désirée comme le montre la figure 6, qui est agrandie dans la figure 7. Elle montre clairement qu'il y a ensuite trois options :
  - o «**Similar**» – Un simple clic appellera toutes les images similaires par la couleur ou la forme comme on le voit sur le milieu de l'écran de la figure 6.
  - o «**Larger**» – Un simple clic appellera une image agrandie ou une partie de cette image comme le montre l'écran de droite de la figure 6. Quand l'agrandissement est plus grand que l'icône, un filigrane, ici «Library of Congress – Asian Division», est généré dynamiquement afin de protéger la propriété intellectuelle du propriétaire de l'image. On notera les titres abrégés avec les mots-clefs suggérés pour d'autres recherches.
  - o «**Info**» – Quand un utilisateur est intéressé par l'image retenue il peut désirer disposer de davantage d'informations à son sujet. C'est le moment d'obtenir plus d'informations descriptives sur l'image en cliquant sur « Info » pour obtenir ce qui est indiqué sur la figure 8. On notera que si l'on utilise «Tibetan language» comme mot-clef pour rechercher dans le champ « Traditional Search,» tous les champs comportant ce terme apparaîtront en surbrillance. On remarque également que le champ "Source" permet une connexion immédiate au site Naxi de la Bibliothèque du Congrès, sur lequel l'utilisateur peut alors faire une recherche par mots-clefs en entrant «Tibetan», par exemple après avoir cliqué «Keyword" sur l'écran d'accueil reproduit sur la figure 5.



Figure 7 : Agrandissement de l'image choisie





Figure 8 : Informations relatives à l'image choisie et lien avec la page web sur les manuscrits de la Bibliothèque du Congrès

- *Intégration d'informations multimédias* – Si des informations pertinentes sur une image choisie sont disponibles dans un format autre que l'annotation textuelle, l'utilisateur peut alors trouver les audio et les vidéo pertinentes d'un simple clic (cf. figure 9). Ainsi, les danses d'un groupe indigène, la musique, les langues en danger ou l'histoire orale peuvent tous être présentés en format non textuels.



Figure 9 : Vidéo numérique d'une représentation

- *Informations et recherches multi-lingues* – Actuellement GMNet fournit des informations dans plus d'une douzaine de langues mais, en théorie, toutes les langues disponibles en UNICODE peuvent y être incluses. Pour en savoir plus sur ce point, se reporter à Chen (2007b). Par exemple, la figure 10 montre des photos d'une minorité ethnique à Châu Á (Vietnam) avec une information textuelle à la fois en anglais et en vietnamien (cf. figure 11).

The screenshot displays the 'Image Collection' page of the Vietnam Museum of Ethnology website. The page features a grid of 15 photographs of ethnic minorities, each with a caption in Vietnamese and links for 'Similar', 'Larger', and 'Info'. The search interface on the left includes a 'Traditional Search' section with a search method dropdown and a language filter set to 'Any language'. Below this is a 'Random Browse' section powered by 'i-M-C-S' (GMNet | Simmons | NSF) and a 'Content-Based Search' section powered by 'SIMPlicity' (Stanford | Penn State | NSF). The top right corner identifies the project as 'NSF/International Digital Library Project' and credits the PI as 'Ching-chih Chen, Simmons College'.

Image	Caption (Vietnamese)	Links
	Dân tộc Lô Lô	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Thổ	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Mảng	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Dao Đỏ	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Dao Đỏ	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Cờ Lao	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Chứt Arem	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Phụ nữ Mường	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Xơ Đăng	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Ra-glai	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Nùng	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc H'rê	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Lô Lô	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Dân tộc Rơ-Măm	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>
	Trang phục dân tộc Ba-na	<a href="#">Similar</a>   <a href="#">Larger</a>   <a href="#">Info</a>

Figure 10 : 15 photographies d'un groupe ethnique minoritaire de Châu Á, Vietnam

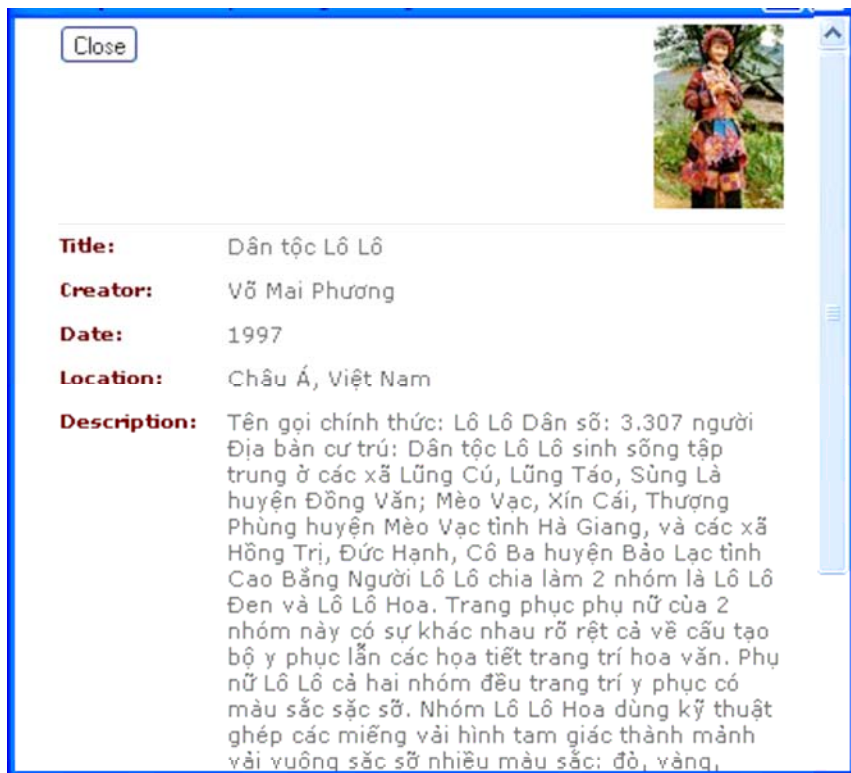


Figure 11 : Informations en vietnamien sur une image choisie

- *Multi-collection search* – *GMNet* permet d'effectuer une recherche dans plusieurs collections simultanément. Par exemple, quand on recherche «ethnic minority» dans «Multi-Collection Searches» on peut instantanément trouver des milliers d'images et de nombreux sites web (cf. figure 12).

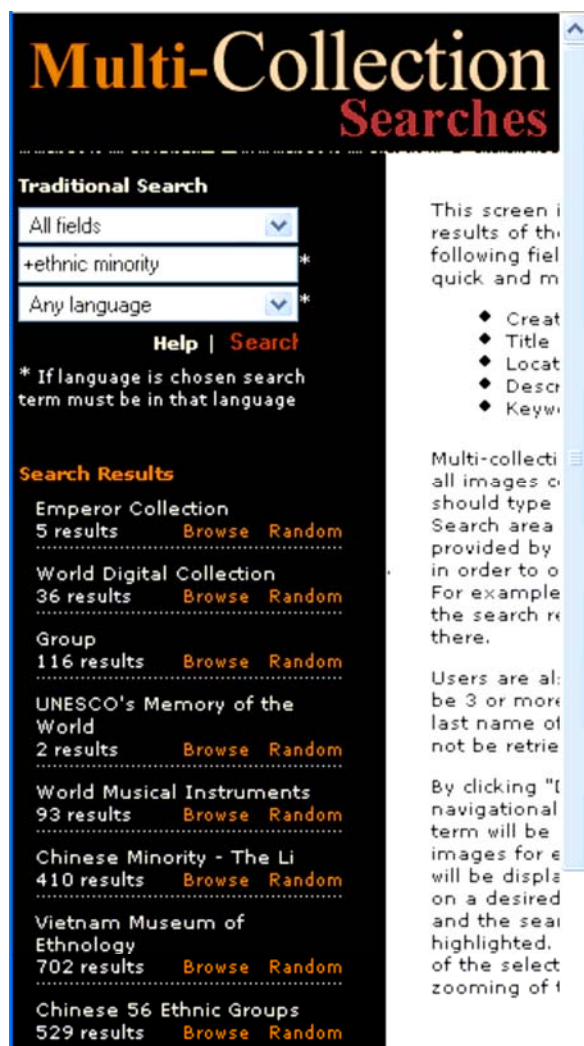


Figure 12 : Recherche multi-collections sur le terme “ethnic minority”

- *Linking to the World Resources* – GMNet relaie par ailleurs les recherches sur un sujet vers des ressources très diversifiées : en plus des 2400 ressources numériques d’environ 80 pays, on peut également faire une recherche instantanée parmi les 500 millions de notices bibliographiques de OCLC, ainsi que les ressources disponibles sur le Web, comme Wikipedia, les services de Google (Google Book, Google Image, Google Scholar, etc.), Internet Archive, Million Books, etc.
- *Autres fonctionnalités* – Outre les fonctionnalités décrites supra, GMNet autorise les recherches géographiques et permet aux utilisateurs de créer leur propre projet GMNet.

### ***MEMOIRE DU PATRIMOINE MONDIAL (WORLD HERITAGE MEMORY NET : WHMNet)***

Autre développement intéressant, notre partenarait avec le Centre du patrimoine mondial de l’Unesco : le premier Centre numérique du patrimoine mondial va utiliser la technologie du système de recherche d’information multimédia intégré de GMNet pour offrir une information multimédia et multilingue sur 830 sites du patrimoine mondial dans 138 pays. Pour les informations les plus récentes sur ce projet, se reporter au communiqué d’actualité du 3 mai 2007 du Centre du patrimoine mondial de l’Unesco<sup>4</sup>.

C’est un projet très intéressant, qui propose un grand défi. Bien des sites du patrimoine mondial sont menacés de destruction s’il ne sont pas convenablement protégés. L’importance de ces sites est clairement établie par l’UNESCO :

“Le patrimoine est ce que nous héritons du passé, ce qui nous accompagne dans notre vie quotidienne et ce que nous léguons aux générations futures. Notre patrimoine culturel et naturel est une source de vie et d’inspiration irremplaçable. Le patrimoine mondial, c’est un ensemble de lieux aussi uniques et diversifiés que le Parc du Serengeti en Afrique de l’Est, les Pyramides d’Egypte, la Grande barrière de corail en Australie et les cathédrales baroques d’Amérique Latine.”

Comme GMNet, Mémoire du patrimoine mondial commencera avec des images, permettant des annotations multilingues. Mémoire du patrimoine mondial sera doté d’une technologie permettant de documenter et de présenter le patrimoine mondial. Les sites qui «appartiennent à tous les peuples du monde, quel que soit le pays où ils se trouvent» mais aussi pour pouvoir proposer des comparaisons entre des pays et des cultures à partir de sites culturels inestimables comme l’exprime le communiqué d’actualité du 3 mai 2007 du Centre du patrimoine mondial de l’Unesco.

---

<sup>4</sup> <http://whc.unesco.org/fr/actualites/326/> (version française) et <http://whc.unesco.org/en/news/326> (version anglaise) 3 mai 2007.

## CONCLUSION

GMNet et Mémoire du patrimoine mondial ne sont ni de simples bases de données classiques ni des pages web. Ce sont en fait un croisement de bases de connaissance sur les ressources numériques relatives à la culture, à l'histoire et au patrimoine. Tandis que d'autres communications faites dans différentes sections de l'IFLA en décrivent d'autres aspects (cf. Chen 2007b et Chen 2007c), ce texte porte sur la capacité de GMNet à utiliser des technologies de pointe pour documenter, préserver, présenter et proposer à la recherche des ressources multi-lingues et multi-médias relatives à des populations autochtones et à des cultures menacées d'une façon qui ne pouvait être envisagée auparavant. Les potentialités ainsi offertes aux bibliothécaires d'art sont très claires.

## REMERCIEMENTS

Global Memory Net est financé par le programme International Digital Library de la National Science Foundation (Grant Nos. NSF/CISE/IIS9905833 et NSF/CISE/IIS-0333036).

## REFERENCES

[Chen, 2007a] Chen, Ching-chih, "Challenges for Developing a Global Digital Library and Gateway: From *Global Memory Net* to World Heritage Digital Library", intervention présentée au colloque *Digital Library for the Maghred Workshop*, Rabat, 25-27 janvier 2007, organisé par la Fulbright Academy of Science and Technology.  
<http://www.fulbrightacademy.org/page/86609/>

[Chen, 2007b] Chen, Ching-chih, "The Delivery of Web-based Multilingual Digital Collections and Services to Multicultural Populations: The Case of *Global Memory Net*", IFLA/Section des Bibliothèques gouvernementales, août 2007, Durban.

[Chen, 2007c] Chen, Ching-chih, "Using Cutting-edge Technology for Innovative Global Resource Sharing Services: The Cases of *Global Memory Net* and World Heritage Digital Memory," IFLA/Section de la fourniture de documents et du prêt entre bibliothèques, août 2007, Durban.

*China's Ethnic Minorities*, Pékin, Foreign Languages Press, 2003.

Yang, C.S. (楊政賢), "Brief introduction to Formosan Aborigines," Taiwan, National Digital Archive Program, mai 2007 (document interne).

Recckio, Vicci, "Indigenous cultures: Activity ideas," sur le site de Public Broadcasting Service (PBS) pour les enseignants <http://www.pbs.org/teachers/thismonth/indigenous/index1.html>

Sustainable Travel International, "Preserving the social norms and cultures local and indigenous communities," dans *2006 Guide to Sustainable Tourism*, STI, 2006.

[http://www.greenoptions.com/wiki/ix\\_preserving\\_the\\_social\\_norms\\_and\\_cultures\\_of\\_local\\_and\\_indigenous\\_communities](http://www.greenoptions.com/wiki/ix_preserving_the_social_norms_and_cultures_of_local_and_indigenous_communities).